

## Vlaamsche boeken

## Centre de Ressources Documentaires de l'ANVT-ILRF

Titre	Auteur	Editeur	Date de l'ouvrage
Chants de Flandre – Frans Vlaamse liederen	Centre Flamand de Recherche et de Diffusion	Imprimerie Tyl	1978
Chants Populaires des Flamands de France	Edmond de Coussemaker	Malegijs – Kemmel Steenvoorde	1856 – 1976
Comment construire un arbre ascendant à partir d'un compte d'orphelins ?	Régine Vantorre et Georges Feryn	CRGFA	?
Cours de Flamand – Het vlaams dan men oudders klappen	Jean Louis Marteel	Het Reuzekoor – Dunkerque	1992
Cours de langue Flamande	Léonce Vervarcke	Ed. Vervarcke-De Spiegelaere, Anvers	?
Dictionnaire du Patois de la Flandre Française ou Wallonne	L. Vermesse	Slatkine Reprints – Genève	1969 – réimp 1867
Dictionnaire Flamand / Français Français / Flamand	Arthur Fagoo – Joël Sansen – Philippe Simon	Tegaere Toegaen – Bourbourg	1985
Dictionnaire Français Flamand dialectal	Jean Louis Marteel		1999
Dictionnaire François – Flamand	J. Des Roches	A. Grangé – Antwerpen	1820
Dictionnaire François / Flamand	J. Des Roches	J. Grangé – Anvers	1777
Dissertation sur le flamand dialectal du Nord de la France	Jean Louis Marteel	Université du Littoral – Côte d'Opale	
En flamand, à la ferme	Régine Vantorre et P. Stevenoot		?
Frans Vlaanderen	Josef Deleu & Frits Niessen	J. van In – Lier	1968
Fransche Spraek-konst	J. Des Roches	A. Grangé – Antwerpen	1763
Grammaire flamande	J. Kleyntjens	Vasseur-Delmeé – Tournai	1900
Het dialectenboek 6 – Van de Streek – de weerspiegeling van dialecten in familienamen	De Tier & Marynissen	Stichting Nederlandse Dialecten – Groesbeek	2001
Het dialectenboek 7 – Aan Taal Herkend – het bewustzijn van dialectvershil	De Tier & Vandekerckhove	Stichting Nederlandse Dialecten – Groesbeek	2003
Het dialectenboek 8 – Proeven van Dialect – Een kijke in de keuken van de Nederlandse dialecten	De Tier, Keulen & Swanenberg	Stichting Nederlandse Dialecten – Groesbeek	2005
Het woordenboek van de vlaamse dialecten : een terreinverkenning met voorproef	Magda Devos en H. Ryckeboer	Taal en Tongval	1975
In 't kolhof – le jardinage	ANVT	VDB – Dunkerque	2006
Jaarboek 1977 – de franse Nederlanden – Les Pays Bas français		Stichting Ons Erfdeel	1977
Jaarboek 1986 – de franse Nederlanden – Les Pays Bas français		Stichting Ons Erfdeel	1986
Jaarboek 1998 – de franse Nederlanden – Les Pays Bas français		Stichting Ons Erfdeel	1998
Jaarboek 2006 – de franse Nederlanden – Les Pays Bas français		Stichting Ons Erfdeel	2006
Jaarboek 2007 – de franse Nederlanden – Les Pays Bas français		Stichting Ons Erfdeel	2007
Je découvre le flamand		Het Reuzekoor en Akademie voor Nuuze Vlaamsche Tale	2006
Justinus van Damme – Een onbekend rederijker uit Ochtezeele	A. Lowyck	Wergroep de Nederlanden	1990
La musique du peuple flamand – De muziek van het vlaamse volk	Jean Paul Sepieter	Westhoek Editions – Dunkerque	1981

La seconde langue français-flamand. Grammaire et exercices grammaticaux	G. Hellebuyck	Librairie Européenne – Paris	1917
Le flamand de France aux Pays Bas français – Une étude sociolinguistique	Ruth Ameye	Mémoire de licence – katholieke universiteit Leuven	2007
Le flamand de France et ses rapports avec le néerlandais	Sylvie Fujihira	Université préfectorale d'Osaka	2005
Le grand Dictionnaire François et Flamand	Formé sur celui de Pierre Richelet	Georges Fricx – Bruxelles	1739
Le Lion de Flandre		Vlaamsch Verbond van Frankrijk	1932
Le nouveau dictionnaire avec des entretiens en français et en flamand	Bernard Poelman		
Les noms de nos villages de Flandre	Albert Deveyer	Foyer Culturel de l'Houtland – Steenvoorde	1988
Molens van mijn Vlaanderen (avec reproduction des inscriptions en flamand)	Joseph Dezitter	Malegijis – Kemmel Steenvoorde	1938-1983
Nieuw Nederduytsch en Fransch Woordenboek – Nouveau dictionnaire François-Flamand – 2 volumes	J. Des Roches	A. Grangé – Antwerpen	1801
Nouveau dictionnaire classique Français – Flamand	Abbé Olinger	P.J. Hanicq – Malines	1852
Nouvelle grammaire flamande à l'usage des Wallons	Ph. Tordeurs	H Dessain – Liège	1934
Oostends Woordenboek	Roland Desnerck	Willy Dewilde	1980
Petite Grammaire Néerlandaise	Nelck & Lindenburg	Ed. Jules Groos – Heidelberg	1938
Poejes gedoken zin – 1er conte pour enfants en flamand	Denise Francès trad. par Ass. Enseig. flamand	Ed. les Affolettes – Imprimerie de Brocéliande – Mauron	1985
Scatologische Spreekwoorden en Zegswijzen uit de Westhoek	Willy Tillie	Vrienden van het Poperings Archief	1993
Spelen van Cornelis Everaert	JM Muller & L Scharpé	EJ Brill – Leiden	1920
Tisje Tasje's Almanak	G. Plancke	Le Cri des Flandres	1926
Van de Leie toet de Zee – De la Lys à la mer	Jean Noël Ternynck	Yser Houck	1998
Vlaams Dialecten Woordenboek	Herman J. Claeys	Artus uitgevers & Herman J. Claeys	2001
Vlaanderen in Frankrijk – Taalstrijd en vlaamse beweging in frans- of zuid-Vlaanderen	Luc Verbeke	Standaard uitgeverij	1970
Vlaanderen in Frankrijk – Taalstrijd en vlaamse beweging in frans- of zuid-Vlaanderen	Luc Verbeke	Davidsfonds – Leuven	1970
Vlaemsch Leeren	Jean Paul Sepieter	Westhoek Editions	1978
Vlaemsche Hoekjes – Histoires flamandes	Jan Sepieter	Werkgroep de Nederlanden	1994
West-Vlaams etymologisch woordenboek – De herkomst van de West-Vlaamse woorden	Dr Frans Debrabandere	Het Taalfonds – L.J. Veen Amsterdam/ Antwerpen	2002
Westhoekse Poësie	Djoos Utendoale	Schoonaert – Roesbrugge	1979
Westhoekse Poësie 2	Djoos Utendoale	Schoonaert – Roesbrugge	1982
Westvlaamsch IDIOTICON	L.-L. De Bo	Alfons Siffer – Gent	1892
Woordenboek van de Familienamen in België & Noord-Frankrijk 2 vol. A-K & L-Z	Frans Debrabandere	Gemeentekrediet – Brussel	1993
Woordenboek van het Frans-Vlaams – Dictionnaire du flamand de France	Cyriel Moeyaert	Davidsfonds/Literair	2005
Woordenboek van het Poperings	André Vallaëys	Stad Poperinge	1997
Grammaire flamande simplifiée	Abbé Olinger	P.F. Millis – Hasselt	1840

## Andere boeken

**Centre de Ressources Documentaires de l'ANVT-ILRF**

Titre	Auteur	Editeur	Date de l'ouvrage
Comment le dire en néerlandais	Jean Pierre Vandenberghe	Ed. Van In – Louvain la Neuve	2001
Danses en Flandre sous la Révolution + CD	Patrick Bollier	FLESD – Armentières	1989
Engel bestierder in gebeden en oefeningen van godsvrucht		Drukkery van Ad. Van der Meersch – Gent	1862 ?
Het nieuwe testament van onzen Heere Jesus Christus		Meline, Cans & Cie – Brussel	1838
Histoire de la Langue Bretonne	Fañch Broudic	Ed. Ouest France	1999
La licorne en een klein dorp in de grote wereld	Pith Schure	La licorne – Bokhoven	2007
Langues et cultures régionales de France	Christos Clairis – Denis Costaouec – Jean Baptiste Coyos	Editions l'Harmattan – Paris	1999
Le corse au delà des idées reçues	Francescu-Maria Perfettini	Adecec – Cervioni	2003
Le merveilleux cortège historique – de prachtig historische stoet (y compris article sur la chambre de rhétorique)	Daniel Francke	Foyer Culturel de l'Houtland	1988
Maria Catalina – la belle mère corse de Victor Hugo	Antoine-Dominique Monti, Roch Multedo	Adecec – Cervioni	1994
Maxime Dumoulin – Compositeur français (1893-1972)	Robert Guilloux	L'Harmattan – Paris	2006
Pour que vivent les langues... : l'enseignement des langues étrangères face au défi de la diversification	Jacques Legendre	Les rapports du Sénat – Commission des affaires culturelles	2003
Science & Vie hors série : Du langage aux langues			2004
Siècles – Franchendu u Milleniu	Batti	Neo	2002
Storia Nustrale in prima scola	Ghjiseppu Leoni	Ed. Cirnu è Meditarraniu – Lugliu	1985
Guérir en Flandre – Genezen en aflezen	Bruno Degunst	SOS Blootland – Imp Pattyn Veurne	1990

## Filmen

## Centre de Ressources Documentaires de l'ANVT-ILRF

Titre	Auteur	Editeur	Date de création	
1ste Tale en Muuzyk Feestedagen	F Devos	ANVT	2005-10	CD
1ste Tale en Muuzyk Feestedagen	F Devos	ANVT	2005-10	Vidéo
2de Tale en Muuzyk Feestedagen	F Devos	ANVT	2006-10	CD
3 Légendes flamandes vlaamsch/français		M et JP Marchyllie	2004	Cassette
3 Légendes flamandes vlaamsch/français + soirée d'hiver + Joel en Klerktje		Marcel Marchyllie	2006	CD
Collectage Joseph Verhyser	JC Bertheloot – B. Abt		2006-08	CD
Collectage Joseph Verhyser	JC Bertheloot – B. Abt		2006-08	CD
Collectage Maison de retraite de Cassel	JC Bertheloot – B. Abt		2006-07	CD
Collectage Maison de retraite de Cassel	Jean Claude Bertheloot – Bruno Abt		2006-07	CD
Dunkerque en Flandre – Duynkerke in Vlaenderen	Marieke en Bart – Het Reuzekoor – Jacques Yvart – Kakestecks – etc...	Westhoek Editions – Dunkerque	?	Vinyl
Emission : Ch'tis et flamingants	France Culture		2005-11-25	CD
Emission ANVT	ANVT		2005-09-10	CD
Emission ANVT	ANVT		2006-06-10	CD
Emission ANVT	ANVT		2006-03-11	CD
Emission ANVT	ANVT		2006-09-09	CD
Emission ANVT	ANVT		2005-04-09	CD
Emission ANVT	ANVT		2005-07-09	CD
Emission ANVT	ANVT		2006-12-09	CD
Emission ANVT	ANVT		2005-12-10	CD
Emission ANVT	ANVT		2005-06-04	CD
En woa de sterre bleef stillestoan	Felix Timmermans	Het volkstoneel voor Frans Vlaanderen	1955	Vinyl
En woa de sterre bleef stillestoan	Felix Timmermans	Het volkstoneel voor Frans Vlaanderen	1955	CD

Noël en Flandre – Kersttijd in Frans Vlaanderen	Marieke en Bart – Het Reuzekoor – Estampie	Distribution CBS – Déesse Septentrion – Paris	1977	Vinyl
Soirée de rhétorique à Rubrouck	F Devos	ANVT	2006-06	CD
Spreuken en Spreekwoorden		Marcel Marchyllie	2006-01	CD
Témoignage : 'N Zwingelaer	F Devos & M. Gars	ANVT	2006	CD
Vlaamsch Kolhof en boekje 'In 't kolhof	J Willencourt	ANVT	2006-09	CD
Volksliederen uit Frans Vlaanderen – Chants traditionnels de Flandre française	Marieke en Bart	Disques Déesse – Septentrion	1977	Vinyl
Westhoek – myn huus, myn linde, myn mensen	Djoos Uutendoale	De Corneblomme – Westouter	?	Vinyl

Andere filmen

## Centre de Ressources Documentaires de l'ANVT-ILRF

Titre	Auteur	Editeur	Date de l'ouvrage
Instantes en Pays Basque	Institut Culturel Basque	16 Arts Production	2000
Le Bilinguisme dans l'école de la République	Ottavi	Adecec	

Geschryften

**Centre de Ressources Documentaires de l'ANVT-ILRF**

Titre	Auteur	Editeur	Date de l'ouvrage	Acquis par l'ANVT	Offert par
-------	--------	---------	-------------------	-------------------	------------

Andere geschryften

## Centre de Ressources

Titre	Documentaire de l'ANVT- Date de l'ouvrage	
La place de l'allemand en Alsace : entre « imaginaire » et réalité	Arlette Bothorel- Witz & Dominique Huck	01/01/00
Convention portant sur la politique régionale des langues vivantes dans le système éducatif en Alsace – Période 2000/2006		01/01/00
Langues régionales, langues étrangères : de l'héritage à la pratique	François Clanché	01/02/02
Langues en danger	UNESCO	26/03/03
Enseigner les langues de France	Philippe Blanchet	21/04/04
Les Langues les moins répandues aux Pays Bas	EBLUL	26/07/04
Les Langues les moins répandues en France	EBLUL	26/07/04
Les Langues les moins répandues en Belgique : une richesse en péril	EBLUL Maguy Day	26/07/04 26/01/05
Rapport sur la discrimination linguistique et culturelle à l'égard des personnes appartenant à des groupes ou minorités en France	EBLUL	21/02/05
Espagne – Les langues régionales font leur entrée dans l'Union Européenne	Philippe Randrianarimanana	15/06/05
La Charte Européenne des langues régionales ou minoritaires	Philippe Sour	30/06/05
Evolution de la législation et de la réglementation portant sur les langues régionales	Daniel Morgen	01/09/05
Diminution de l'enseignement du néerlandais dans le département du nord	Jacques Legendre	16/03/06
Parler une langue régionale n'est pas un repli identitaire	Alain Raynal	02/12/06
Bilinguisme : une richesse à l'école	S. Morelli	09/02/07
Europe : Vive les langues minoritaires	Peter Ehrström	22/03/07
Journée de découverte de la culture régionale flamande	Eric Debril	01/09/07